

Jos

Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהוֹשֻׁעַ	לָכַר	כִּי-	יְרוּשָׁלַם	מֶלֶךְ	אֲדוֹנִי-צֶדֶק	כַּשְׁמַע	וַיְהִי	1
Исус-Навин	je-освојио	да	јерусалимски	цар	Адони-Седек	када-je-чуо	И-било-je	
H3091	H3920		H3389	H4428	H0139	H8085	H1961	
עָשָׂה	כֵּן-	וּלְמַלְכָּהּ	לִירִיחוֹ	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	וַיַּחְרִימָהּ	הָעִי	אֶת-
je-учинио	тако	и-цару-његовом	Јерихону	je-учинио	као-што	и-уништио-га	Гај	—
		H4428	H3405				H5857	H0853
יִשְׂרָאֵל	אֶת-	גְּבַעוֹן	יֹשְׁבֵי	הַשְּׁלִימוֹ	וְכִי	וּלְמַלְכָּהּ	לָעִי	
Израиљем	са	Гаваона	становници	су-склопили-мир	и-да	и-цару-његовом	Гају	
H3478	H0854	H1391	H3427			H4428	H5857	
						בְּקִרְבָּם:	וַיְהִי	
						meђu-њима	и-били-су	
						H7130	H1961	

A kad ču Adonisedek car jerusalimski da je Isus uzeo Gaj i raskopao ga kao što je učinio s Jerihonom i njegovim carem, tako da je učinio i s Gajem i njegovim carem, i da su Gavaonjani učinili mir s Izrailjem i stoje usred njih,

הַמַּלְכָּה	עָרֵי	כְּאַחַת	גְּבַעוֹן	גְּדוֹלָהּ	עִיר	כִּי	מְאֹד	וַיִּירָאוּ	2
царских	градова	као-један-од	Гаваон	велики	град	jer	веома	И-уплашили-су-се	
H4467		H0259	H1391				H3966	H3372	
	גְּבֻרִים:	אֲנָשִׁיָּהּ	וְכָל-	הָעִי	מִן-	גְּדוֹלָהּ	הָיָא	וְכִי	
	били-су-храбри	људи-његови	и-сви	Гаја	од	je-био-већи	он	и-jer	
	H1368	H0376	H3605	H5857			H1931		

uplaši se vrlo; jer Gavaon beše velik grad kao kakav carski grad, i beše veći od Gaja, i svi ljudi u njemu behu hrabri.

וְאֶל-	הֶחְבְּרוֹן	מֶלֶךְ-	הוֹתָם	אֶל-	יְרוּשָׁלַם	מֶלֶךְ	אֲדוֹנִי-צֶדֶק	וַיִּשְׁלַח	3
и-ка	хевронском	цару	Охаму	ка	јерусалимски	цар	Адони-Седек	И-посла	
H0413		H4428	H1944	H0413	H3389	H4428	H0139	H7971	
מֶלֶךְ-	דְּבִיר	וְאֶל-	לְכִישׁ	מֶלֶךְ-	יָפִיעַ	וְאֶל-	יַרְמוּת	מֶלֶךְ-	פִּרְאֵם
цару	Девиру	и-ка	лахишском	цару	Јафији	и-ка	јармутском	цару	Пираму
H4428		H0413	H3923	H4428	H3309	H0413	H3412	H4428	H6502
							לְאָמָר:	עֵגְלוֹן	
							говорећи	еглонском	
							H0559	H5700	

Zato posla Adonisedek car jerusalimski k Oamu caru hevronsom i k Piramu caru jarmutskom i k Jafiji caru lahiskom i k Daviru caru jeglonskom, i poruči:

אֶת-	הַשְּׁלִימָה	כִּי-	גְּבַעוֹן	אֶת-	וְנָכָה	וְעִזְרֵנִי	אֵלַי	עָלוּ-	4
са	je-склопио-мир	jer	Гаваон	на	да-ударимо	и-помозите-ми	к-мени	Дођите	
H0854			H1391	H0853	H5221	H5826	H0413	H5927	
				יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	וְאֶת-	יְהוֹשֻׁעַ		
				Израиљевим	синовима	и-са	Исусом-Навином		
				H3478		H0854	H3091		

Hodite k meni, i pomozite mi da udarimo na Gavaon, jer učini mir s Isusom i sa sinovima Izrailjevim.

מֶלֶךְ- цар H4428	יְרוּשָׁלַם jerusalimski H3389	מֶלֶךְ цар H4428	הָאֹמְרִי аморејских H0567	מַלְכֵי царева H4428	וְחַמְשַׁת петорица H2568	וַיֵּעֲלוּ и-изађоше H5927	וַיֶּאֱסֹפוּ И-скупиле-се H0622	5	
מַחֲנֵיהֶם табори-њихови H4264	וְכָל- и-сви H3605	הֵם они H1992	עֵגְלוֹן еглонски H5700	מֶלֶךְ- цар H4428	לָחִישׁ лахишки H3923	מֶלֶךְ- цар H4428	יַרְמוּת jarmutski H3412	מֶלֶךְ- цар H4428	חֶבְרוֹן хевронски H4428
			עָלֶיהָ: против-њега	וַיִּלְחָמוּ и-ратоваху	גָּבְעוֹן Гаваона H1391	עַל- код	וַיַּחֲנוּ и-утабориле-се H2583		

I skupi se i pođe pet careva amorejskih, car jerusalimski, car hevronski, car jarmutski, car lahiski, car jeglonski, oni i sva vojska njihova, i stavši u logor pod Gavaonom počеше ga biti.

לְאֹמֵר говорећи H0559	הַגִּלְגָּל y-Гилгал H1537	הַמַּחֲנֶה табор H4264	אֶל- у H0413	יְהוֹשֻׁעַ Исусу-Навину H3091	אֶל- ка H0413	גָּבְעוֹן гавеонски H1391	אֲנָשִׁי људи H0376	וַיִּשְׁלָחוּ И-послаше H7971	6
לָנוּ нас H3467	וַהֲשִׁיעָהּ и-спаси H3467	מְהֵרָה брзо H4120	אֵלֵינוּ к-нама H0413	עָלָהּ Дођи H5927	מֵעֲבָדָי од-слугу-својих H5650	יָדֵיךָ руке-своје H3027	תִּרְחַךְ одвраћај H7503	אֶל- He H0408	
יֹשְׁבֵי који-живе H3427	הָאֹמְרִי аморејски H0567	מַלְכֵי цареви H4428	כָּל- сви H3605	אֵלֵינוּ против-нас H0413	נִקְבְּצוּ скупиле-се H6908	כִּי jer H3605	וַעֲזָרְנוּ и-помози-нам H5826		
							הָהָר: y-горама H2022		

Tada Gavaonjani poslaše k Isusu u logor u Galgal i rekoše: Nemoj dignuti ruku svojih sa sluga svojih; hodi brzo k nama, izbavi nas i pomози nam, jer se skupiše na nas svi carevi amorejski koji žive u gorama.

וְכָל и-сви H3605	עִמּוֹ с-њим H3605	הַמִּלְחָמָה ратни H4421	עִם народ H3605	וְכָל- и-сав H3605	הוּא он H1931	הַגִּלְגָּל Гилгала H1537	מִן- из H3605	יְהוֹשֻׁעַ Исус-Навин H3091	וַיֵּעֲלֶה И-изађе H5927	7
									גְּבוּרֵי храбри H2428	הַחֵיִל: јунаци H1368
									פ (одељак)	

I izađe Isus iz Galgala, on i s njim sav narod što беше за бој, сви јунаци.

בְּיָדְךָ y-руку-твоју H3027	כִּי jer H3605	מֵהֶם њих H1992	תִּירָא бој-се H3372	אֶל- He H0408	יְהוֹשֻׁעַ Исусу-Навину H3091	אֶל- — H0413	יְהוָה Господ H3068	וַיֹּאמֶר И-рече H0559	8
		בְּפָנֶיךָ: пред-тобом H6440	מֵהֶם од-њих H1992	אִישׁ човек H0376	יַעֲמֹד неће-опстати H5975	לֹא- ниједан H3808	נִתְתִים предао-сам-их H5414		

I Gospod рече Isusu: Ne бој ih се; jer ih dadoh tebi u руке, nijedan ih се неће одржати пред тобом.

הַגִּלְגָּל: Гилгала H1537	מִן- из H3605	עָלָהּ пењао-се H5927	תְּלִילָהּ ноћ H3915	כָּל- сву H3605	פְּתָאֵם изненада H6597	יְהוֹשֻׁעַ Исус-Навин H3091	אֲלֵיהֶם на-њих H0413	וַיִּבֶא И-дође H0935	9
--	-------------------------------------	---	--	---------------------------------------	---	---	---	---	---

I Isus удари на njih iznenada, išavši celu ноћ од Galgala,

וַיְהִימָּם	יְהוָה	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּכֶם	מַכָּה־	גְּדוֹלָה	בְּגִבְעוֹן
И-помете-их	Господ	пред	Израиљем	и-поби-их	поразом	великим	код-Гаваона
H2000	H3068	H6440	H3478	H5221	H4347		H1391
וַיִּרְדְּפֵם	דְּרָךְ	מַעֲלָה	בֵּית־חֹרֶן	וַיִּכֶם	עַד־	עֲזָקָה	וְעַד־
и-гоњаху-их	путем	узбрдицом	вет-хоронском	и-тукли-су-их	до	Азеке	и-до
H7291	H1870		H1032	H5221	H5704	H5825	H5704
							מַקֵּדָה:
							Македе
							H4719

i smete ih Gospod pred Izrailjem, koji ih ljuto pobi kod Gavaona, pa ih potera putem kako se ide u Vet-Oron, i sekoše ih do Azike i do Makide.

וַיְהִי	וַיִּנְהַי	וַיִּנְהַי	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הֵם	בְּמוֹרֵד	בֵּית־חֹרֶן	יְהוָה
И-било-је	И-било-је	И-било-је	испред	Израиља	они	на-низбрдици	вет-хоронској	и-Господ
H1961	H1961	H1961	H6440	H3478	H1992	H4174	H1032	H3068
הַשָּׁלֵךְ	עָלֵיהֶם	אֲבָנִים	גְּדֻלֹת	מִן־	הַשָּׁמַיִם	עַד־	עֲזָקָה	וַיָּמָתוּ
бацао-је	на-њих	камење	велико	са	неба	до	Азеке	и-умираху
H7993		H0068			H8064	H5704	H5825	H4191
מָתוּ	בְּאֲבָנֵי	הַבָּרָד	מֵאֲשֶׁר	הִרְגוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בַּחֶרֶב:	אֲשֶׁר־
погибоше	од-камења	градног	него-оних-које	побише	синови	Израиљеви	мачем	који
H4191	H0068	H1259		H2026		H3478	H2719	

ס

(одељак)

A kad bežahu ispred Izrailja i behu niz vrlet vet-oronsku, baci Gospod na njih kamenje veliko iz neba dori do Azike, te ginjahu: i više ih izgibe od kamenja gradnog nego što ih pobiše sinovi Izrailjevi mačem.

אָז	וַיְדַבֵּר	יְהוֹשֻׁעַ	לַיהוָה	בַּיּוֹם	תַּת	יְהוָה	אֶת־	הָאֱמֹרִי
Тада	проговори	Исус-Навин	Господу	у-дан	када-предаде	Господ	—	Аморейце
	H1696	H3091	H3068	H3117	H5414	H3068	H0853	H0567
לִפְנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	לְעֵינַי	יִשְׂרָאֵל	שָׁמֶשׁ	בְּגִבְעוֹן	דְּוָם
пред	синове	Израиљеве	и-рече	пред-очима	Израиља	Сунце	над-Гаваоном	стани
H6440		H3478	H0559		H3478	H8121	H1391	
			אֵילֹן:	בְּעֵמֶק	וַיִּרַח	וַיִּרַח	וַיִּרַח	וַיִּרַח
			ајаломском	над-долином	и-месец	и-месец	и-месец	и-месец
			H0357	H6010	H3394	H3394	H3394	H3394

Tada progovori Isus Gospodu onaj dan kad Gospod predade Amorejca sinovima Izrailjevim, i reče pred sinovima Izrailjevim: Stani sunce nad Gavaonom, i meseče nad dolinom elonskom.

וַיִּדְּם	הַשָּׁמֶשׁ	וַיִּרַח	עָמַד	עַד־	יָקָם	גּוֹי	אֵיבָיו
И-стаде	сунце	и-месец	заустави-се	док	се-не-освети	народ	непријатељима-својим
	H8121	H3394	H5975	H5704	H5358		H0341
הָלֹא־	הִיא	כְּתוּבָה	עַל־	סֵפֶר	הַיֵּשֶׁר	וַיַּעֲמֵד	הַשָּׁמֶשׁ
Зар-није	то	записано	у	књизи	Праведникове	И-стаде	сунце
H3808	H1931	H3789			H3477	H5975	H8121
וְלֹא־	אֵין	לְבוֹא	כִּי־	תָּמִים:	וְלֹא־	וְלֹא־	וְלֹא־
и-није	хитело	да-зађе	скоро-цео	дан	и-није	и-није	и-није
H3808	H0213	H0935	H3117	H8549			

I stade sunce i ustavi se mesec, dokle se ne освети народ непријатељима својим. Ne piše li to u knjizi Istinitog? I stade sunce nasred neba i ne naže k zapadu skoro za ceo dan.

14 אִישׁ בְּקוֹל יְהוָה לִשְׁמָע וְאַחֲרָיו לְפָנָיו הָהוּא כִּיּוֹם הָיָה וְלֹא 14
 човекoв глас Господ да-услиши ни-после-њега пре-њега таквог дана било И-није
[H0376](#) [H3068](#) [H8085](#) [H6440](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#) [H3808](#)

כִּי יְהוָה גְּלָחַם לְיִשְׂרָאֵל: פ
 (одељак) за-Израиљ је-војевао Господ јер
[H3478](#) [H3068](#)

I ne bi takvog dana ni pre ni posle, da Gospod posluša glas čovečji, jer Gospod vojeva za Izrailja.

15 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל: 15
 И-врати-се Исус-Навин и-сав Израиљ с-њим у табор у-Гилгал
[H1537](#) [H4264](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H7725](#)

I vrati se Isus i sav Izrailj s njim u logor u Galgal.

16 וַיָּסוּ א-פּוֹגוֹשֵׁה תַּמְשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּחְבְּאוּ בְּמַעְרָה בְּמַקְדָּה: 16
 А-побегоше петорица царева тих израиљ и-сакрише-се у-пећини код-Македе
[H4719](#) [H4631](#) [H2244](#) [H0428](#) [H4428](#) [H2568](#) [H5127](#)

A onih pet careva utekoše i sakriše se u pećinu kod Makide.

17 וַיִּגְדַּר לְיְהוֹשֻׁעַ לְאָמֹר נִמְצְאוּ הַמְּלָכִים נֶחְבְּאִים בְּמַעְרָה 17
 И-јавише Исусу-Навину говорећи Нађени-су царева скривени у-пећини
[H4631](#) [H2244](#) [H4428](#) [H2568](#) [H4672](#) [H0559](#) [H3091](#) [H5046](#)

בְּמַקְדָּה:
 код-Македе
[H4719](#)

I dođe glas Isusu: Nađe se pet careva sakrivenih u pećini kod Makide.

18 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גָּלוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת אֶל-פִּי הַמַּעְרָה וְהַפְּקִידוּ 18
 И-рече Исус-Навин Докотрљајте камење велико на отвор пећине и-поставите
[H4631](#) [H6310](#) [H0413](#) [H0068](#) [H1556](#) [H3091](#) [H0559](#)

עֲלֵיהָ אַנְשִׁים לְשָׁמְרָם:
 код-ње људе да-је-чувају
[H8104](#) [H0376](#)

A Isus reče: Privalite veliko kamenje na vrata pećine, i namestite ljude kod nje da ih čuvaju.

19 וְאַתֶּם אֶל-תַּעֲמְדוּ רָדְפוּ אַחֲרַי אֲיִבֵיכֶם וְזָנְבְתֶם 19
 А-ви не заустављајте-се гоните за непријатељима-вашим и-ударајте-их-с-леђа
[H2179](#) [H0341](#) [H7291](#) [H5975](#) [H0408](#)

אֹתָם אֶל-תִּתְּנוּם לְבוֹא אֶל-הֵיכָל יְהוָה נָתַן כִּי עָרִיהֶם 19
 њих не дајте-им да-уђу у градове-своје у-руке-ваше
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5414](#) [H0408](#) [H0853](#)

בְּיָדְכֶם:
 у-руке-ваше
[H3027](#)

A vi ne stojte, nego gonite neprijatelje svoje i bijte ostatak njihov, ne dajte im da uđu u gradove svoje, jer vam ih dade u ruke Gospod Bog vaš.

גְּדוּלָהּ־	מָכָה	לְהַכּוֹתָם	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	כְּכֹלֹת	וַיְהִי	20
великим	поразом	да-их-туку	Израильеви	и-синови	Исус-Навин	када-заврши	И-било-је	
	H4347	H5221	H3478		H3091	H3615	H1961	
עָרֵי	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	מֵהֶם	שָׂרְדוּ	וְהַשְּׂרִידִים	תָּמָם	עַד־	מְאֹד
градове	у	и-уђоше	од-њих	пребегоше	а-преживели	истребљења	до	веома
	H0413	H0935	H1992	H8277	H8300	H8552	H5704	H3966
							הַמְּבֻצָּר:	
							утврђене	
							H4013	

A kad Isus i sinovi Izrailjevi prestaše biti ih u boju vrlo velikom, razbivši ih sasvim, a koji ih ostaše živi, utekoše u tvrde gradove,

לֹא־	בְּשָׁלוֹם	מִקְדָּה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	הָעָם	כָּל־	וַיָּשׁוּבוּ	21
нико	у-миру	у-Македу	Исусу-Навину	ка	табор	у	народ	сав	И-вратише-се	
	H7965	H4719	H3091	H0413	H4264	H0413	H3605	H7725		
	לְשׁוֹנוֹ:	אֶת־	לְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	חֶרֶץ				
	језиком-својим	—	ниједном-човеку	Израилевих	против-синова	није-помакао				
	H3956	H0853	H0376	H3478		H2782				

vрати се сав народ здраво у логор к Исусу у Макиду, и нико не маће језиком својим на синове Израилјеве, ни на једног.

חַמֵּשָׁת	אֶת־	אֵלַי	וְהוֹצִיאוּ	הַמְּעָרָה	פִּי	אֶת־	פְּתוּחוּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	22
петорицу	—	к-мени	и-изведите	пећине	отвор	—	Отворите	Исус-Навин	И-рече	
H2568	H0853	H0413	H3318	H4631	H6310	H0853		H3091	H0559	
							הַמְּעָרָה:	מִן־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים
							пећине	из	тих	царева
							H4631		H0428	H4428

Tada reče Isus: Otvorite vrata od one pećine, i izvedite k meni onih pet careva iz pećine.

הַמְּעָרָה	מִן־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	חַמֵּשָׁת	אֶת־	אֵלָיו	וַיֹּצִיאוּ	כֵּן	וַיַּעֲשֵׂהוּ	23
пећине	из	тих	царева	петорицу	—	к-њему	и-изведоше	тако	И-учинише	
H4631		H0428	H4428	H2568	H0853	H0413	H3318			
מֶלֶךְ	אֶת־	יַרְמוּת	מֶלֶךְ	אֶת־	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	מֶלֶךְ	וְאֶת־
цара	—	јармутског	цара	—	хевронског	цара	—	јерусалимског	цара	—
H4428	H0853	H3412	H4428	H0853		H4428	H0853	H3389	H4428	H0853
							עֵגְלוֹן:	מֶלֶךְ	אֶת־	לְכִישׁ
							еглонског	цара	—	лахишког
							H5700	H4428	H0853	H3923

I učiniše tako, i izvedoše k meni onih pet careva iz pećine: cara jerusalimskog, cara hevronskeg, cara jarmutskog, cara lahiskog, cara jeglonskog.

יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	הָאֱלֹהִים	הַמְּלָכִים	אֶת-	כְּהוֹצִיאָם	וַיְהִי	
Исус-Навин	и-позва	Исусу-Навину	ка	те	царева	—	кад-изведоше	И-било-је	
H3091	H7121	H3091	H0413	H0428	H4428	H0853	H3318	H1961	
הַהֲלֹכוֹא	הַמְּלָחָמָה	אֲנָשֵׁי	קְצִינֵי	אֶל-	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל-	אֶל-
који-су-ишли	ратних	војника	заповеднике	—	и-рече	Израилеве	људе	све	—
H1980	H4421	H0376	H7101	H0413	H0559	H3478	H0376	H3605	H0413
הָאֱלֹהִים	הַמְּלָכִים	צְוָארֵי	עַל-	רַגְלֵיכֶם	אֶת-	שִׁמּוֹ	קִרְבוֹ	אָתוֹ	
ових	царева	вратове	на	ноге-ваше	—	ставите	Приступите	с-њим	
H0428	H4428			H7272	H0853	H7126	H0854		
		צְוָארֵיהֶם:	עַל-	רַגְלֵיהֶם	אֶת-	וַיִּשְׁמּוּ	וַיִּקְרְבוּ		
		вратове-њихове	на	ноге-своје	—	и-ставише	И-приступише		
				H7272	H0853	H7126			

A kad izvedoše te careve k Isusu, sazva Isus sve ljude Izrailjce, i reče vojvodama od vojske koji behu išli s njim: Pristupite i stanite nogama svojim na vratove ovim carevima. I oni pristupiše i stadoše im na vratove nogama svojim.

וַאֲמַצִּי	חֲזָקוּ	תַּחֲתוֹ	וְאַל-	תִּירְאוּ	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	
и-јаки	будите-храбри	плашите-се	и-не	бојте-се	Не	Исус-Навин	им	И-рече	
H0553	H2388	H2865	H0408	H3372	H0408	H3091	H0413	H0559	
אֲתָם	אֲשֶׁר	אֵיבֵיכֶם	לְכָל-	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כְּכֹה	כִּי		
се-ви	против-којих	непријатељима-вашим	свим	Господ	ће-учинити	овако	јер		
		H0341	H3605	H3068		H3602			
						נִלְחָמִים	אֹתָם:		
						против-њих	борите		
						H0853			

A Isus im reče: Ne bojte se i ne plašite se; budite slobodni i hrabri, jer će tako učiniti Gospod svim neprijateljima vašim na koje zavojštite.

עֲצִים	חַמְשָׁה	עַל	וַיִּתְּלֵם	וַיְמִיתֵם	כֵּן	אַחֲרָי-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּבֶם	
стабала	пет	на	и-обеси-их	и-погуби-их	тога	после	Исус-Навин	И-поби-их	
H6086	H2568		H8518	H4191			H3091	H5221	
			הָעֶרֶב:	עַד-	הָעֲצִים	עַל-	תְּלוּיִם	וַיְהִיוּ	
			вечери	до	стаблима	на	обешени	и-висили-су	
			H6153	H5704	H6086	H8518	H1961		

Potom ih pobi Isus i pogubi ih, i obesi ih na pet drveta, i ostaše viseći na drvetima do večera.

הָעֲצִים	מֵעַל	וַיִּרְדּוּם	יְהוֹשֻׁעַ	צָוָה	הַשֶּׁמֶשׁ	בּוֹא	וּלְעֵת	וַיְהִי	
стабала	са	и-скинуше-их	Исус-Навин	нареди	сунчевог	заласка	у-време	И-било-је	
H6086	H3381		H3091	H6680	H8121	H0935	H6256	H1961	
גְּדֻלּוֹת	אֲבָנִים	וַיִּשְׁמוּ	שָׁם	נִחְבְּאוּ-	אֲשֶׁר	הַמְּעֵרָה	אֶל-	וַיִּשְׁלַחֵם	
велико	камење	и-ставише	тамо	су-били-скривени	у-којој	пећину	у	и-бацише-их	
	H0068		H8033	H2244		H4631	H0413	H7993	
			פ	הַיּוֹם:	הַיּוֹם	עָצָם	עַד-	הַמְּעֵרָה	עַל-
			(одељак)	овог	дана	самог	до	пећине	отвор
				H2088	H3117	H6106	H5704	H4631	H6310

A o zahodu sunčanom zapovedi Isus te ih skidoše s drveta i baciše ih u pećinu, u koju se behu sakrili, i metnuše veliko kamenje na vrata pećine, koje osta onde do danas.

יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּבֹאוּ	לְכִישׁ	אֶת־	לְעֹזֵר	גְּזֵר	מֶלֶךְ	הָרֶם	עָלָה	אָז	33
Исус-Навин	и-поби-га	Лахишу	—	да-помогне	гезерски	цар	Орам	изађе	Тада	
H3091	H5221	H3923	H0853	H5826	H1507	H4428	H2036	H5927		
	שָׁרִיד:	לֹ	הַשְּׂאִיר־	בְּלֹתִי	עַד־	עַמּוֹ	וְאֶת־			
	преживелог	од-њега	не-преживе	нико	тако-да	народ-његов	и			
	H8300		H7604	H1115	H5704		H0853			

Tada dođe Oram car gezerski u pomoć Lahisu; ali pobi Isus njega i narod njegov da ne osta nijedan živ.

וַיַּחֲנוּ	עַגְלוֹנָה	מִלְכִישׁ	עַמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעֲבֹר	34
и-утаборише-се	у-Еглон	из-Лахиша	с-њим	Израиль	и-сав	Исус-Навин	И-пређе	
H2583	H5700	H3923		H3478	H3605	H3091		
	עָלָיָה	וַיִּלְחָמוּ	עָלָיָה:					
	против-њега	и-ратоваху	код-њега					

Potom pođe Isus i sav Izrailj s njim iz Lahisa na Jeglon, i stavši u logor prema njemu udariše na nj;

וַיִּלְכְּדוּהָ	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיִּכּוּתָהּ	לְפִי־	חֶרֶב	וְאֶת־	כָּל־	הַנְּפֹשׁ	אֲשֶׁר־	35
И-заузеше-га	у-дан	taj	и-ударише-га	оштрицом	меча	и	сваку	душу	која-је	
H3920	H3117	H1931	H5221	H6310	H2719	H0853	H3605	H5315		
בָּהּ	בַּיּוֹם	הַהוּא	הַחֲרִים	כָּכֵל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	לְלִכְיֹשׁ:	פ		
у-њему	у-дан	taj	уништише	по-свему	као-што	је-учинио	Лахишу	(одељак)		
	H3117	H1931		H3605			H3923			

i uzeše ga isti dan, i isekoše sve oštrim mačem; sve duše što behu u njemu pobi taj dan isto onako kako učini s Lahisom.

וַיַּעַל	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	מִעַגְלוֹנָה	חֶבְרוֹנָה	וַיִּלְחָמוּ	36
И-изађе	Исус-Навин	и-сав	Израиль	с-њим	из-Еглона	у-Хеврон	и-ратоваху	
H5927	H3091	H3605	H3478		H5700			
עָלָיָה:								
против-њега								

Potom se podiže Isus i sav Izrailj s njim iz Jeglona na Hevron, i stadoše ga biti;

וַיִּלְכְּדוּתָהּ	וַיִּכּוּתָהּ־	לְפִי־	חֶרֶב	וְאֶת־	מִלְכָּהּ	וְאֶת־	כָּל־	37	
И-заузеше-га	и-ударише-га	оштрицом	меча	и	цара-његовог	и	све		
H3920	H5221	H6310	H2719	H0853	H4428	H0853	H3605		
עָרֶיהָ	וְאֶת־	כָּל־	הַנְּפֹשׁ	אֲשֶׁר־	בָּהּ	לֹא־	הַשְּׂאִיר	שָׁרִיד	
градове-његове	и	сваку	душу	која-је	у-њима	не	оставише	преживелог	
	H0853	H3605	H5315			H3808	H7604	H8300	
כָּכֵל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	לְעַגְלוֹן	וַיַּחֲרֵם	אוֹתָהּ	וְאֶת־	כָּל־	הַנְּפֹשׁ	אֲשֶׁר־
по-свему	као-што	је-учинио	Еглону	и-уништи	га	и	сваку	душу	која-је
H3605			H5700		H0853	H0853	H3605	H5315	
בָּהּ:	ס								
(одељак)	у-њему								

i uzeše ga i isekoše oštrim mačem, i cara njegovog i sve gradove njegove, sve duše što behu u njima; ne ostavi nijednog živog isto onako kako učini s Jeglonom; zatre ga sa svim dušama što behu u njemu.

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	דְּבַרָּהּ	וַיִּלְחָם	עָלָיָה:	38
И-врати-се	Исус-Навин	и-сав	Израиль	с-њим	у-Девир	и-ратоваху	против-њега	
H7725	H3091	H3605	H3478					

Potom se obrati Isus i sav Izrailj s njim na Davir, i stade ga biti;

וּלְכָדָה וְאֶת־	מַלְכָּה וְאֶת־	כָּל־	עָרֶיהָ	וַיְבִישׁ	לְפִי־				39
И-заузе-га	и И-заузе-га	све	градове-његове	и-побише-их	оштрицом				
H3920	H0853	H4428	H0853	H5221	H6310				
חָרַב וַיַּחְרִימוּ	אֶת־	כָּל־	נַפְשׁ	אֲשֶׁר־	לֹא	בָּהּ	הַשָּׂאִיר	שָׁרִיד	
и-уништише	—	сваку	душу	која-је	не	у-њима	оставише	преживелог	мача
H2719	H0853	H3605	H5315	H3605	H3808	H7604	H8300	H8300	
כְּאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְחֶבְרוֹן	כֵּן־	עָשָׂה	לְדִבְרָהּ	וּלְמַלְכָּהּ	וְכַאֲשֶׁר		
као-што	је-учинио	Хеврону	тако	је-учинио	Девиру	и-цару-његовом	и-као-што		
						H4428			
	עָשָׂה	לְלִבְנָה	וּלְמַלְכָּהּ:						
	је-учинио	Ливни	и-цару-њеном						
		H3841	H4428						

i uze ga i cara njegovog i sve gradove njegove, i isekeše ih oštrim mačem i zgubiše sve duše što behu u njima; ne ostavi nijednog živog; kao što učini s Hevronom, tako učini s Davirom i carem njegovim, i kao što učini s Livnom i carem njenim.

וַיִּכָּה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	כָּל־	הָאָרֶץ	הַהָרִי	וְהַנָּגֹב	וְהַשְּׁפֵלָה	וְהָאֲשֵׁרוֹת	וְאֶת־	40
И-поби	Исус-Навин	—	сву	земљу	горску	и-јужну	и-низијску	и-падине	и	
H5221	H3091	H0853	H3605	H0776	H2022	H5045	H8219	H0794	H0853	
כָּל־	מַלְכֵיהֶם	לֹא	הַשָּׂאִיר	שָׁרִיד	וְאֶת־	כָּל־	הַנְּשָׁמָה	הַחַיִּים	כְּאֲשֶׁר	
све	цареве-њене	не	остави	преживелог	и	све	живо	уништи	као-што	
H3605	H4428	H3808	H7604	H8300	H0853	H3605	H5397			
	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל:						
	је-заповедио	Господ	Бог	Израиљев						
		H3068	H0430	H3478						

Tako pobi Isus svu zemlju, gore i južnu stranu i ravnice i doline, i sve careve njihove; ne ostavi nijednog živog, nego sve duše žive zgubi, kao što beše zapovedio Gospod Bog Izrailjev.

וַיִּכָּה	יְהוֹשֻׁעַ	בְּרַגְעִמְקָדֶשׁ	וְעַד־	עַד־	וְאֶת־	כָּל־	אֶרֶץ	גֹּשֶׁן	וְעַד־	41
И-поби-их	Исус-Навин	од-Кадис-Варне	до	Газе	и	сву	земљу	гошенску	и-до	
H5221	H3091	H6947	H5704	H5804	H0853	H3605	H0776	H1657	H5704	
	גָּבְעוֹן:									
	Гаваона									
	H1391									

I pobi ih Isus od Kadis-Varnije do Gaze, i svu zemlju gosensku do Gavaona.

וְאֶת־	כָּל־	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	וְאֶת־	אֲרָצֵם	לָכֵד	יְהוֹשֻׁעַ	פָּעַם		42
И	све	цареве	те	и	земљу-њихову	заузе	Исус-Навин	одједном		
H0853	H3605	H4428	H0428	H0853	H0776	H3920	H3091	H6471		
אֶת־	אֶת־	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	נָלַחַם	לְיִשְׂרָאֵל:			
једним-ударом	јер	Господ	Бог	Израиљев	је-војевао	за-Израиљ				
H0259	H3068	H0430	H3478		H3478	H3478				

A sve te careve i zemlju njihovu uze Isus ujedanput; jer Gospod Bog Izrailjev vojevaše za Izrailja.

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	הַגִּלְגָּל:	פַּ		43
И-врати-се	Исус-Навин	и-сав	Израиљ	с-њим	у	табор	у-Гилгал	(одељак)		
H7725	H3091	H3605	H3478	H0413	H4264	H1537				

Potom se vrati Isus i sav Izrailj s njim u logor u Galgal.